

VITA DI PAESE INAUGURATA LA MOSTRA "ALL'ALBA DELLA GRANDE GUERRA" CHE RICOSTRUISCE IL CLIMA DEL TEMPO

TUTTI I PERCHÉ DELLA GRANDE GUERRA

Questa primavera, infine non più anomala di tante altre, è piuttosto usuale infatti che sulle nostre montagne ad aprile ci sia ancora neve, o che ne vichi abbastanza copiosamente, ha visto un'altra volta riempirsi di persone l'ampia sala di rappresentanza del Centro Documentazione Luserna per l'inaugurazione della rinnovata mostra annuale. La nuova esposizione approfondisce ed amplia quella dello scorso anno, dedicata alle truppe trentine-tirolesi che si sono trovate, già nel 1914, un anno prima del coinvolgimento nel primo conflitto bellico mondiale del regno d'Italia, a combattere nella lontana Galizia con le divise dell'imperial-regio esercito Austro-Ungarico. "All'Alba della Grande Guerra" cerca di indagare le ragioni profonde per cui un'Europa apparentemente prospera e pacificata non sia riuscita ad evitare il precipitare degli eventi. Si analizza in particolare l'insorgere di nazionalismi contrapposti che hanno visto anche la comunità cimbra terreno di contrasti ben al di sopra dei poveri abitanti del piccolo borgo di montagna ai confini del grande impero. L'inaugurazione, accompagnata dalla suggestiva voce della Corale Cimbra, è stata introdotta dall'intervento del presidente del Centro Docu-



mentazione, Luigi Nicolussi Castellani, che ha ricordato ancora una volta l'importanza strategica del turismo culturale per il paese di Luserna. L'assessore alle minoranze linguistiche della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, Mario Nicolussi Zom, ha indicato proprio nell'attività del Centro Documentazione un modello di efficacia ed efficienza. È stata poi la volta del direttore del Centro, Lorenzo Baratter, che è anche coordinatore provinciale delle iniziative per ricordare il centenario dell'inizio della Grande Guerra che

Perché 65 milioni di uomini per quattro anni si massacrarono sui campi di battaglia? "All'alba della Grande Guerra" una mostra per capire, tutti i giorni fino al 3 novembre 2013

incominceranno il 28 luglio 2014; nella sua doppia veste, Baratter ha voluto porre l'accento su come la conoscenza della storia, dei suoi errori e degli orrori, debba parlare all'Europa intera in un'ottica di pace e di come i biechi conti nazionalistici alla fine abbiano presentato un conto davvero esorbitante in vite umane innanzitutto, dieci milioni di morti, in costi economici, e in spaccature insanabili, trascinate sino all'inevitabile catastrofe della seconda guerra mondiale.

I testi sono semplici e comprensibili da tutti, ma rigorosi ha inoltre tenuto a precisare il direttore. Nonostante i pressanti impegni romani non ha voluto mancare a questa inaugurazione il neoletto senatore della Repubblica Franco Panizza, già assessore alla cultura della Provincia di Trento, nel suo intervento il senatore ha ricordato i più di centomila profughi trentini, una storia quella del profugato per troppi ancora sconosciuta, con il suo carico infinito di sofferenze e tragedie. Panizza ha inoltre ribadito l'impegno presso l'UNESCO per inserire le fortificazioni della Prima Guerra Mondiale nei beni dell'umanità, perché: "chi perde memoria ed identità perde se stesso". (ang)

GROAZ KHLUMMA SCHÜA

Primavera di cose tristi, piccole, grandi, belle...



Vil sachandar soinda vürkhennt in disan lännges no voll snea, lustege un traurege, groase un khlummane, in lant, in Beleschlant un in di belt. Andre zaitn paitnaz, furse nert destar, furse nert schümma, furse ermar, ma lem un khempfan iz schar hërta pezar baz darvaun in tunkhl ena in an van bint un in ar gornst sunn. Dar naighe Papa izzen zornirt an nãm nia genütz vo khlumman Papa vor imen, Francesco, azpe dar arm frar haile vo Assisi, eppaz bartz bölln soim geumant. Sperabar azta Papa Frantz sai guat zo traga a pizzle vrischa luft un a pizzle lüste, azpe da hërta iz gest luste dar groaz haile. I bart nia vorgezzan ke vor da earst bötta hãne gesek petn an Papa destar da hãm gepet unsarne altn, lai einfach... Padre nostro... Ave Maria... Gloria al Padre...

Però in earst tages von lännges, 21 von martz von djar 2013 pinnemar auzgenump a traurege kantöule lai vor mi. Sekar, vor a khinn magar, khlumma un krump, azpe de pinn gest i, ma hërta ummar loavante, hert azpe a zèch, Pietro Mennea iz nèt gest... Mennea... Balde hãn gehoket baldar hatt gevintzart, gelekk in müll un insinamai gegailt baldar hatt vorlort, moi arma nona hatt hërta khótt: «ka... khesten in sell männ», «nò nona» «alora ombromm gailsto...». Liabona, bide siãnkia nia hãn khennt in sell männ boda hatt geloft bahemme azpe a piltzegar, haüt hãne alz ummaz in hknopf in hals sovl bida berat gestorbet a tschell. Ja, Pietro Mennea iz "solo" gestorbet un asò biar, boda soim gest khindar in di djar sintzekh, mang gian vür zo loava un zo gloaba z'soia no hërta Mennea, ombromm in unsar hërtz barpar nia auhöarn zo loava pitt imen. Sachandar groaz un khlumma... furse a khlumma sachan iz a preside vodar università boda alle tage lirt soi tökle azpe biar zo maga gem pitt unsar zung di laurea dar valentina. Furse... khlumma, schar schümma azpe di khindar boda ziang in di öala un schupfan vort in senator zo riva pelar, schümma azpe lännges voll sunn un snea. (ang)

LINGUA ALCUNE ESPERIENZE SUGGERISCONO CHE UNA LINGUA PUÒ RINASCERE

A ZUNG MAGE KHEARN ZO LEBÄ

Sull'isola di Man un'esperienza di rinascita di una lingua creduta ormai irrimediabilmente persa con la morte dell'ultimo parlante madrelingua. Contro tutti i pareri dei linguisti, la lingua è risorta. Potrebbe essere questo un modello, certo non per il cimbro di Luserna ancora vivo scritto e parlato, ma per il cimbro dei fratelli dei Sette e dei Tredici Comuni?

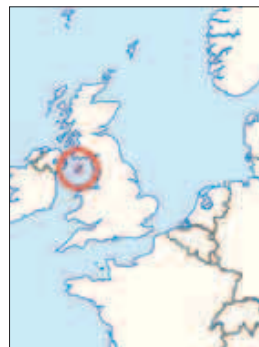
Sekstausankh léntege zungen söinda-da no at disa belt. Aniglagz djar sparindara drühündart quase ümmana affon tage - un a zung, balze iz toat a bötta, steat toat. Asò renda alle di esperte un ändarst baz asò bia schöl-latz gian 'z sachan? Umbrömm, bald iz gant dar lest muatarzünlgar, vo bo schöllnda herkhëmmen naighe? Benn, betana zait von djar magat soim pezzar, baz pöprio di Oostarzeit, zo rispindra aft ditz? Höart ditz a bet-taz.

Allz ditz iz vürkhennt au atti Isle of Man, an isola, bódase vinnt drinn in khalt mer zbisnen dar Irlanda un dar Ingiltera, a khlummandar tökko eardè nèt vil gröazar baz unsarne zim-barn hóachëbenen. Un asò az be da ka iis o, vor njãnka zbóahündart djar, au sëm, söindada no gebést zirka 20.000 laüt, boda hãm geredet in Manx, da alt gaëlege zung vo dar Isle of Man.

Ditz izesse bahemme gebëkslt, dar-nã azta di Isle of Man iz khennt gelekk untar in britännegeen govèrn. Di naüing hoachan soim gebést bintsche tschelle vo dar sèlln zung sëm un asò daz inglësege iz khennt hërta meara bostërchart. Palle daz Manx iz khennt ägeschäugert az be a mindarz, drëkhe-gez gereda un di altn hãm ägehört zo reda zuar in djungen asò, glóabante, ke daz "naüige" inglësege berat bi-chtegar vor se, lãzzante khlumman platz vor daz alt - bar khënneze ge-

rècht, söttane idëe...Umme 'z djar 1900 lai no ummaz atz hundart djar gekhãnt ren Manx un sa draitzekh djar speatar izta njãnka dimëar gebëst ummaz vo hundart. 'Z djar 1974 izta dena gestorbet daz lest mentsch, boda no hatt geredet daz Manx vo djungom au, dar Ned Maddrell. Disar männ però izesse nèt geschëmp vo soinar zung un hatt hërta gesüacht zo macha khen-nen bazzar no hatt gebizet er.

Un dena, bintsche zait darnã gestorbet disar lest redar von Manx, dar mirakolo; hërta mearar soize gevünt panãdar un pittar hilf vo alle khlàng-pëntar un libadar hãmga geflirt di zung vo soim altn - un nèt genümma damitt, darnã geflirt, zèrte hãm parschin geziigt soine khindar redanten zuar in Manx, mãchanteze khemmen düjste müatarzünlgar. Haüt quise 2.000 laüt soim guat zo reda un z'schraiba Manx, un untar in djungarstn dar sèllnen söindada a draitzekh naü-



ge müatarzünlgar.

Asò daz Manx hatt gezoagert, ke dar toat mucht nèt soim dar ort vo dar spe-rãntza vor a zung. A modëlo vor 'z lusënaresch? Schar nèt: Unsar zung iz allz auz baz toat un bar schöllatn soim kontënt, azze sai sovl lente. Vor zèrte andre zimbar zungen però, 'z sachan schauget auz allz ändarst - bartz stian asò?

Armin Cont

ATTUALITÀ DAL LIBRO GUARDIANO DI STELLE IL FUMETTO IN CIMBRO "EPPUR FELICE"

SCHRAM UN LESAN HÈRTA MEARAR



An sãntzia atz 16 vo martzo in di botege vo libardam Colibri ka Poatzan izta khent vürgistellert dar naüige libar "Eppure felice/Trotz allem glücklich", bo da kontart pitt disenje un borbókhndia di stórdja von Kateri, auwergenump von schümmen libar "Guardiano di stelle e di vacche" vo unsarn Andrea Nicolussi. Golo (bar hãmda sa geschrìbet drau aff disan faldjo). Disar prodjètt bill machan khenen in schülaran vodar unsarn redjóng di letaratur von mindarhãitn, natürlìch nèt lai di sell geschrìbet in di zungen von mindarhãitn, ma ubarhaup allz daz sell boda khinnt geschrìbet atz beles o, boda kontart vo dar unsarn

stórdja un kultur. "Letteratura", magatz parin soim a groazez bort balma redet vo zungen boda lai biane tausankhtar odar hundartar laüt vortian. Auz baz di ladinar, boda aromat hãm a gãntza khut-ta libardar geschrìbet in soi zung, di mindarhãitn vodar unsarn redjóng hãm schar nèt a groaza produtzjóng letararia un bia magatz soim ändarst?

Di libardar geschrìbet azpe biar, panãdar pinn sèlln in gereda von Sim und von Draitza Kamouindar, soim bahemme auweroatet un tüansen njãnka zo vülla au an skaffal. A traditzjóng vo geschraiba khlumma, ma alt un edl azpi da unsar, iz però ep-

paz boda ziaget auz, eppaz boda andre mindarhãitn, gróazar baz da unsar, nèt hãm un boda söllat machana hõarn stoltz. Di stórdje-la un kantzùla vodar unsarn traditzjóng beratn furse gñt zovortur vor hërta ãna dar abbat vonan südtirolar faff gehoaht Josef Bacher, bodase hatt augeleest un nidargeschriebt pitt vil liabe un bollkhãnen. Ja, umbromm di stórdje-la vo örk un strìe, boda hãm kontart unsarne none, soim "letteratura" se o, un no mearar: 'z soim di burztan un di fondamèntn vor daz zimbar geschraiba vo haüt, boda, grazie in konkors Tönle Bintarn o, geat zuar inan naüing lännges. Premiarn di laüt iz

sichar a guata idea zoa zo schupfase zo schraiba azpe biar. Ma i gloabe ke dar schümmarste prais vor an schraibar berat seng soine stórdje-la publikart un gelest von ändarn laüt. Fin est izta khent augelekk affon Földjo lai ummaz von stórdje-la von konkors Tönle Bintarn, daz sell vodar Viola Nicolussi Golo, boda hatt gevintzart vort. Ma i pinn schar ke vil laüt azpi i beratn kurdjosat zo lesa mearar, un magare eppaz geschrìbet in di zung von Sim un von Draitzza Kamouindar o. Umbromm aniglagz bort, boda nèt khinnt gelest, iz khent geschrìbet ummenicht.

Paolo Pergher

Centro Documentazione Luserna

dal 1 APRILE al 3 NOVEMBRE

la mostra 2013 del

Centro Documentazione Luserna

L'Alba della Grande Guerra

DER ANBRUCH DES ERSTEN WELTKRIEGES